

А.А. Антонова
Национальный исследовательский
Томский политехнический университет

Функционирование английских обращений в условиях формального общения

В данной статье выделяются семь формул обращения, употребляющиеся в формальных ситуациях общения в английской речевой культуре. Использование формальных средств адресации обусловлено характером отношений между собеседниками, степенью знакомства коммуникантов, гендерными и возрастными особенностями общающихся, их семейным положением.

Ключевые слова: обращение; средство адресации; функции обращения; формальное общение; английский язык.

Проблема изучения обращения может быть выдвинута в число важнейших, т.к. данное средство адресации задаёт тон всему процессу коммуникации, отличается полифункциональностью в речи и обладает значительной культурной спецификой.

О.Г. Ветрова отмечает, что, с одной стороны, обращение – это функция лингвистической единицы, с другой стороны, это само слово или выражение, которое находится в позиции обращения и выполняет функции последнего [1, с. 5]. Данную точку зрения разделяет В. Е. Гольдин, рассматривающий описываемое явление как функцию какого-либо слова или выражения, которая подчёркивает направленность сообщения в целом и отдельных его частей адресату, устанавливает соответствия между представлениями продуцента и реципиента о характере социально типизированных отношений между ними в процессе порождения и восприятия сообщения [2, с. 104].

В условиях формального (функционально-ролевого) общения, демонстрирующего вертикальные и горизонтальные отношения коммуникантов в социальных институтах и коммуникацию между незнакомыми и малознакомыми собеседниками, обращения регулируют социальные роли и статусы коммуникантов, отражают различную степень дистантности в общении, а также могут демонстрировать индивидуальные характеристики адресанта и адресата: возраст, семейное положение и др. [3, с. 519].

Цель настоящей статьи – выявить формальные формулы обращения и особенности их функционирования в английской речевой культуре на материале различных художественных фильмов и сериалов, воспроизводящих ситуации функционально-ролевого общения.

В ситуациях формального общения в английском языке выделены указанные ниже формулы обращения.

1. *Имя*. Данный тип обращения является нейтральным, выполняет в речи номинативную функцию и сокращает дистанцию в общении. В примере «*Eddie, I'm 40 pages further in*» (*Эдди, я уже прочитала 40 страниц*) [6] редактор оставляет сообщение автору книги.

2. *Гоноратив*. В качестве гоноративов в английском языке выступают коммуникативные единицы *Mr., sir, Mrs., Miss, madam, Ms., ma'am*, называющие адресата и регулирующие отношения между участниками коммуникации.

В примерах «*Enjoy your stay, Mr. Waverly*» (*Желаем приятно провести время, мистер Вэйверли*) [7] и «*I'll call him again, sir*» (*Я ещё раз позвоню ему, сэръ*) [6] представлены гоноративы, употребляющиеся по отношению к лицам мужского пола разных возрастных категорий. Необходимо отметить, что данные коммуникативные единицы по-разному применяются в речи. Гоноратив *Mr.* используется перед фамилиями или перед формулой «*имя + фамилия*», в то время как обращение *sir* выступает в качестве самостоятельной единицы.

Обращения *Mrs., Ms., Miss*, употребляющиеся по отношению к женщинам разного возраста и семейного положения, применяются в сочетании с фамилией или с именем + фамилией, *madam* – с фамилией или самостоятельно, *ma'am* всегда выступает в качестве самостоятельной коммуникативной единицы.

Гоноратив *Mrs.* реализуется по отношению к замужним/разведённым женщинам среднего/старшего возраста: «*Obviously, Mrs. Artwood...*» (*Разумеется, миссис Артвуд...*) [6].

Гоноратив *Ms.* выполняет в речи этическую функцию и позволяет скрыть семейное положение адресата. Указанное обращение употребляется говорящим в случае, если он не знает данной характеристики собеседника, а также в тех ситуациях, когда женщина сама не хочет раскрывать своё семейное положение. В настоящее время гоноратив *Ms.* широко используется в связи с распространением влияния феминистического движения. В примере «*Ms. Wright, Saxon Baker*» (*Госпожа Райт, это Саксон Бейкер*) [4] секретарь обращается к клиентке посредством гоноратива *Ms.*, т.к. незнакома с ней и не знает характеристик адресата.

Посредством гоноратива *Miss* обращаются к незамужним девушкам/женщинам. В примере «*Perhaps..., Miss Teller*» (*Возможно..., мисс Теллер*) [7] данное обращение считается приемлемым, т.к. говорящий заранее осведомлён о семейном положении и возрасте слушающего.

Отметим, что этикетное обращение *madam* преимущественно используется по отношению к замужним женщинам среднего и старшего

возраста: «*Funny, Madam Vinciguerra*» (*Забавно, мадам Винчигуэрра*) [7]. В настоящее время данный гоноратив утратил своё изначальное значение, а именно «принадлежность лиц женского пола к светскому обществу».

Акт просьбы в примере «*Ma'am, please...*» (*Пожалуйста, мээм...*) [4] открывает коммуникативная единица *ma'am*, используемая в речи в том случае, когда собеседники незнакомы и при этом слушающий старше говорящего. Однако следует подчеркнуть, что указанный гоноратив также употребляется в ситуациях (в школе, армии и других социальных институтах), когда адресант знаком с адресатом.

3. *Обращение без называния адресата (нулевое обращение)*. Данная формула формального обращения представлена коммуникативными единицами *excuse me* (*простите, извините*), *listen* (*слушайте*), *look* (*слушайте*) и др. Основная функция указанной формулы – привлечение внимания адресата: «*Listen, what you're about to say...*» (*Послушайте, то, что вы собираетесь заявить...*) [6].

4. *Обращение, отражающее пол и возраст адресата*. В качестве данных коммуникативных единиц могут быть представлены *gentleman* (*господин, джентльмен*), *ladies and gentlemen* (*дамы и господа*) и др. Указанные этикетные обращения употребляются в разных ситуациях речевого общения и выполняют различные функции. В примере «*Ladies and gentlemen...*» (*Дамы и господа...*) [5] одновременно реализуются номинативная и этическая функции.

5. *Статусное обращение*. Статусными обращениями в формальной английской коммуникации выступают профессии, должности и социальное положение коммуникантов, устанавливающие правила речевого поведения общающихся и осуществляющие регулятивную и дейктическую функции. Обозначим, что статусные обращения могут употребляться в речи самостоятельно: «*You can start by putting back the correct lens, professor*» (*Вы можете начать с установки правильной линзы, профессор*) [7], – а также в сочетании с фамилией: «*So sorry, Professor Arnold...*» (*Простите, профессор Арнольд...*) [5].

6. *Фамилия*. Данная формула преимущественно используется коммуникантами старшего возраста по отношению к младшим (например, в школе), а также говорящими, занимающими более высокое положение по сравнению со слушающими (в различных социальных институтах). Кроме того, посредством фамилии друг к другу обращаются коммуниканты одного возраста и занимающие равные должности, как показано в примере «*Remind me, Solo...*» (*Напомните мне, Соло...*) [7].

7. *Имя + фамилия*. Данная конструкция применяется во всевозможных ситуациях формального общения, выполняя персонифицирующую функцию. В примере «*So, Eddie Morra, what's your secret?*» (*В чём же*

ваш секрет, Эдди Морра?») [6] начальник обращается к подчинённому посредством нейтрально-вежливого обращения, не отражающего какие-либо дополнительные характеристики адресата.

Таким образом, установлено, что в английском языке функционируют по меньшей мере семь формальных формул обращения: имя, гоноратив, нулевое обращение, обращение, отражающее пол и возраст адресата, статусное обращение, фамилия, имя + фамилия. Посредством указанных формул осуществляется номинация собеседника, привлекается его внимание, определяются социальные роли участников общения, в некоторых случаях маркируются гендерные и возрастные характеристики адресата, а также его семейное положение. При выборе формальных средств адресации важно учитывать тип отношений между участниками общения, степень их знакомства и индивидуальные характеристики общающихся.

Литература

1. Ветрова О.Г. Вокативные предложения в современном английском языке. Автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Ленинград, 1982. 20 с.

2. Гольдин В.Е. Обращение: теоретические проблемы. 2-е изд., испр. и доп. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 136 с.

3. Худoley Н.В. Особенности функциональных стилей языка, речи, общения // Проблемы современной аграрной науки: материалы международной научной конференции. Красноярск: Изд-во Красноярский государственный аграрный университет, 2019. С. 517–521.

4. *Big Little Lies*. TV series / directed by Jean-Marc Vallée. United States, Warner Bros. Television Distribution, 2017.

5. *Kingsman: The Secret Service*. Feature film / directed by M. Vaughn. United Kingdom, United States, Marv Films, 2015.

6. *Limitless*. Feature film / directed by N. Burger. United States, Virgin Produced Rogue, 2011.

7. *The Man from U.N.C.L.E.* Feature film / directed by G. Ritchie. United States, Wigram Productions, 2015.

Науч. рук.: Кобенко Ю.В., д-р филол. н., проф.